

Соколёнок

3/2014



Ціавалачин



РЕСПУБЛІКАЛУЛ КІІВА ЗУРУЙ ЦАЛ ІТАБАКЪАЙССА ОБРЧІАНССА ЖУРНАЛ



ГЪАРУН САЗДОВЛУН

120



Машгърсса революционер, шаэр, драматург Гъарун Саздов ниттил увну ур 1894-ку шинал та члумалсса Лакрал райондалий Ваччийл шяраву. Гъаруннул нину-ппу мискинсса зунттал хъудугъултрайтуса бивклун бур. Хъудугъу ушаврищал, Гъаруннул ппу кулпатрал дуланнугърал ахлвал гъаз баншиврул, Гъумуксса къалалив дилмажнугу зий ивклун ур.

Цала оърмулул ацlра шин хъуннин, Гъарун нитти-буттачlа ялапар хъанай ивклун ур ичlаллил давурттан кумаг буллай. Ацlра шинавух нанисса члумал тlурча, Гъумуксса учкълалийн дуклан увххун ур. Яла буттал кумаграйну Щурагъиял реальный учкълалий дуклай ивклун ур. Ца шинавату му учкълула къуртал бувну бур. Мунияр махъ так цала буттан ччай буну тlий, Гъарун юнкерский учкълалий дуклан увххун ур. Амма цанма къаччисса га учкълула цаппара гъантрава къабивтун бур. Муния махъ ца шинай оьнагу ивклун, 1915-кусса шинал Москваливсса коммерческий институтрал техникалул отделениялувун увххун ур. Муниининма Гъаруннул бакlрая ччаннайн бияннин бувккуну бивклун бур Маркелул «Капитал» тlисса лу. 1913-кусса шинал тlурча, Лаккуй чивчуну бур сайки щалагу дагъусттаннал драматургиялул гъануну хъусса «Къалайчитал» тlисса пьеса. Муниинингу, муния махъгу чивчуну бур та члумалсса оърчlалгу, оърмулул хъуниминнал оърмугу, миннал багъу-бизугу исватну чlалачlи буллалисса тамансса шеърирду. Цала



оърмулул 17 шинаву чивчусса, ялув клiицl бувсса «Къалайчитал» тlисса пьеса Гъумук агъалинан ккаккан бувну бур 1914-ку шинал.

Чlавану уна дагъусттаннай революциялул даву дузрайн дуккан даври-вух хlала хъусса Гъарун цала ххуллия цукунчlав махъунай ангу къавхъуну ур. Ахиргу, революциялул душмантурал цайна мютlи къавхъусса Гъарун, 1919-ку шинал Цlахъардал къуманиву аьщун ивзун ур.

Цlусса оърмулухлу цала жан харж дурсса Гъарун хlакъинусса къинигу лакрал агъалинал даклiния уклай акъар. Му тасттикъ буллай бур лакрал шаэртурал мунан хас бувсса тамансса шеърирдал.

Чlавами дустал, утти жу зу клул банну Саздхъал Гъаруннул чивчусса клiива хъуни бакъасса шеърирдащал ва мунан хас бувну цlанасса шаэртурал чирчусса цаппара назмурдащал.

Гьарун Саздов



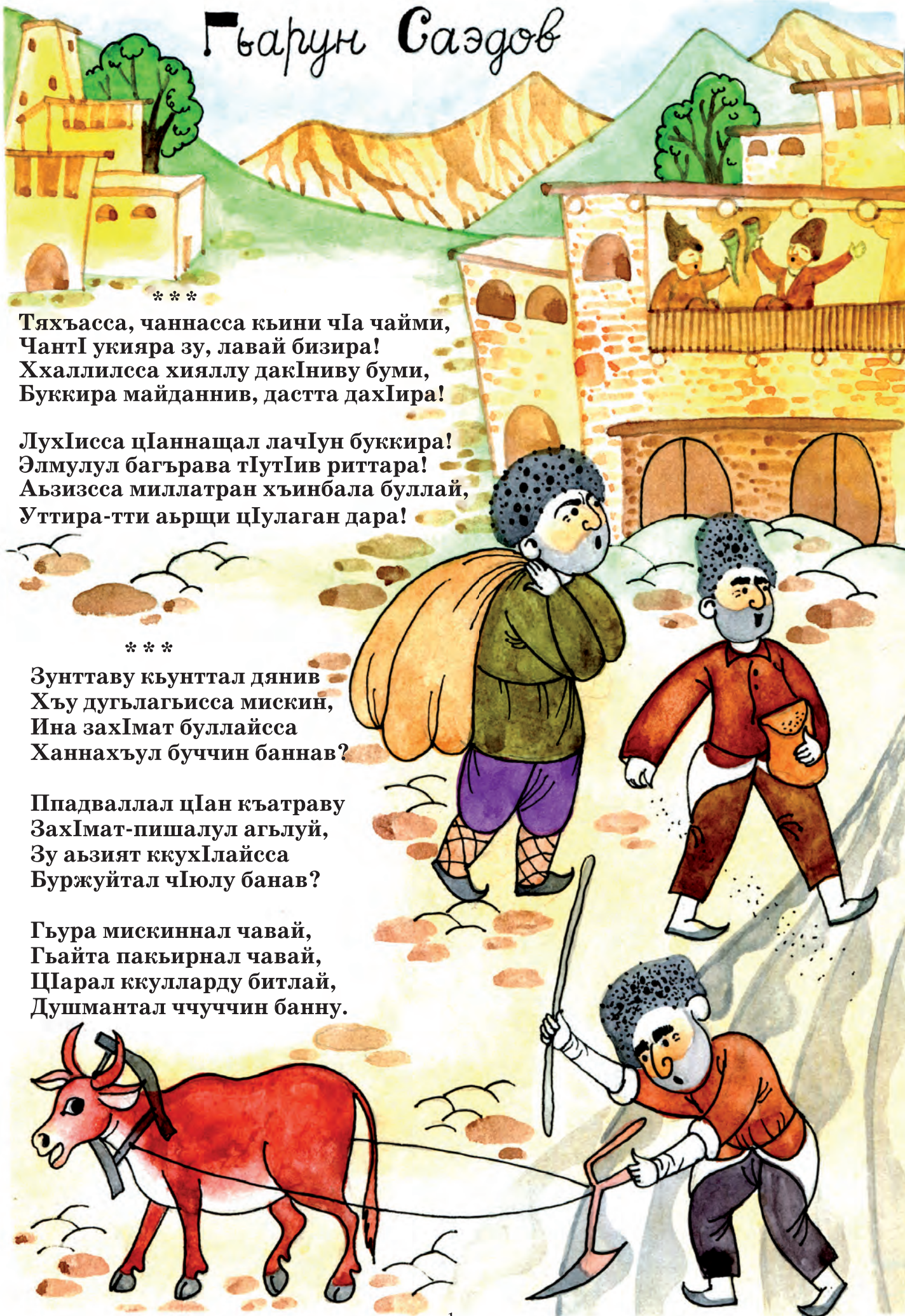
Тяхъасса, чаннасса кьини чІа чайми,
ЧантІ укира зу, лавай бизира!
Ххаллилсса хияллу дакІниву буми,
Буккира майданнив, дастта дахІира!

ЛухІисса цІаннащал лачІун буккира!
Элмулul багърава тІутІив риттара!
Аьзизсса миллатран хъинбала буллай,
Уттира-тти аьрщи цІулаган дара!

Зунттаву кьунттал дянив
Хъу дугълагъисса мискин,
Ина захІмат буллайсса
Ханнахъул буччин баннав?

Ппадваллал цІан къатраву
ЗахІмат-пишалул агълуй,
Зу аьзият ккухІлайсса
Буржуйтал чІюлу банав?

Гъура мискиннал чавай,
Гъайта пакъирнал чавай,
ЦІарал ккулларду битлай,
Душмантал ччуччин банну.



Мирза Давыдов Лакрал аьрщарал дазуь Дазуь

Щахъардал къуманиву,
Лакрал аьрщарал дазуь
Ина ура авцIуну
Лакку чарийнгу увккун.
ЧIарах экъи нанисса
Хъун неххал ххурххулува
Баллайнма бур вийн бивтсса
ЧIутIул ккуллардал чIукIа.

Дарардавух, зунттавух
Лехлайнма бур та ххурхху.
Духъунссар вил леххаву
ЧIавхълул ттуруллал гургу.
Лакрал зунттуя дурцсса
Ххяллул лахIуни кунна,
Ина щIав левкъсса чIумал
Агьи увкуна лухччал.

Гъумучири душничIан —
Вин буцай душ АьччичIан
Га угълил чIу леххайхту
Бивтуна хъапул хIаллу.
БивIулул сакаратрал
КIири пицI бивчу чIумал,
Зумув щинал кIунтI бутан
ЧIарав хъурдай къаучав?..

Щархъая щархъайн агьи,
Щархъал бакIрах мяурду,
Цими зунттал щаращив
Къавкъунавав га хъхъуну?
ЧIутIул ккулла вийн бивтсса
Цала дакIницIух щуну,
Цими ниттил дакIницIа
Багъунававли бярчIу?..

Уттигу жагъилнува
КIа лакрал къапулущIа
Ина авцIуну ура

Миллатрал яхI буручлай.
Цукссава анаварсса
Аьрххилий най унугу,
Лаккучу чIарах къагъай
ВичIа аглан къавхъуну.

Къурагъсса гъинттулгума
Чарийн увксса вил лагма,
ДакIнил хияллу кунма
Уртту-тIутIал кавс бакъай.
Вил обттул кIунтIаяту
Хъунававли гай тIутIив?
Лаккуй инт хъяучайхту
Хъяучайхха ятIулну.

Ильяс Махлумагов

Ваччав

Хъама къаитаван
Оърмулий тачIав
Дурну дуссар гъайкал
Шяраву Ваччав,
ХIакъсса зунтталчувнан,
Лайкъ виричувнан,
ЧIивисса миллатрал
Хъунасса арсенан.

КъаивкIессар га луглай
Цанма талихIрах,
Я оьттулучувнах
Буван ччай танмихI.

Халкъ мискин-гъаривсса,
Зулмулусса,
Тархъан бан ччай ивкIессар,
Зунттаву ливчIсса.

Вил назмурдавусса
«Щанхъхъунил някI ссав,

Хъуни чанна-цIурттал
Щала дурцIсса...»

Дуссар къаралданий
Вил гъайкалданун
КIайва-кIай цIурттаву,
Хъхъурай зунттаву.

Бярнил лагмаваасса
Бюхттул чинарду,
Щюлли лаглай буссар
Гъар инт дуркIтари.

ТIутIайх бивч багъраву,
Балайлий, булбул
Буссар асар бутлай
Жул дакIурдивун, –
Мудан дакIнийн утлай
Саэдхъал Гъарун,
Дуна ттиликI рутлай
Гай шинну ларгун.

Ххирасса дустал, «Чавалачин» журналданул буккулт!

Жунма циняннан кІуллї февральданул 21-нний щаллагу дунїяллий ниттил мазрал кїни кїицї лагайшиву. Ва байрандалун хас дурсса тїртїу дарсеру дишин ва ниттил мазурдїйсса назмурдал вечер дансса хїукму бувсїя жул 16-мур школалул муаьллимтуралгу.

Февральданул 19-нний школалїй ляличїсса уттарашинна дїя. Учителтал, оьрчїру байрандалїйн хїадур хьунубїя, хїатта мукунсса дагъусттаннал мазурдил чїурду баллай бїяхха, оьрус маз школалїй бувагу ишла кьабуллалїсса ххансїя. Амма ляличїсса ххаришиву ттул дакїнїву дїя щала байрандалул сїпттачїгу нава буну, ва байрандалїй гьуртту хьанахьїмигу жулва лакку оьрчїру буну тїїй. Ттул ххаришиву кїїлїйнусса хьуна байрандалїйн хїурмат лавайсса хьамал, чїчулт: Ильяс Махїаммадов, Руслан Башаев, Патїмат Рамазанова бучїаврїйнугу. Жул оьрчїру Дагъусттаннал лїчїи-лїчїїсса мазурдїйсса назмурду ккалай бїя, балаїрду тїїй бїя.

На хаснува бусан ччай бура ттулагу дакї ххари хьунну, вїчїи дїрхьуналгу дакїнївун дїухханну А. Хїусайнаевлул «Лакку маз» тїїсса назму дурккусса цалчинмур классраву дуклакїсса Бурсаева Рїязатлуя, Р. Башаевлул «Кїундїмї» тїїсса сонет бувккусса Даудова Санїятлуя, И. Махїаммадовлул «Насїхїат» тїїсса назму дурккуссар Эфендїев Амїрдуя.

Ниттил маз — накїлїл мазрї тїутїїсса мукьурттил мяъна ттунна дурчїай ва маз нитти-буттал, кулпатрал лахьхьїн бан буржлуну бунутїїй тїутїїсса кунна. Гьарца шїнал цалчинмур классравун бувкїїсса оьрчїаву 2-3 бїкїайсїя лакку маз я кїулсса, ягу дахьа бувчїлачїїсса. Гьашїнусса

дуккаврїл шїнаву 11 лакку оьрчїаву 8 оьрчї марцїну лакку мазрай гьалгьа тїутїїсса бушїврул ххаришиву — ттул дакїнїл ххаришївур. Хьунмасса барчаллагь учїн ччай бура Кїундїятусса Даудова Нажабатлукь, Убратусса Хїзрїева Хїуруэннукь, Куматусса Буттаева Гьажардукь, Щаратусса Бурсаева Рїязатлул буттал ниттїхь Асїятлукь. Зу мї оьрчїал ххари буллаї оьрмулукун лїчїаннав, мїнная неъмат ккакканнав. Ва ттул пїкри дуклакї оьрчїал нитти-буттал бакїравунгу, дакїнївунгу буххарча хьїна, цанчїрча, ниттил маз ябаву му оьрмулугу, тарїхралгу жуйва бївхьусса буржрї.

Ниттил мазрал бучїантїмунїл чулукунмайсса яла хьунмур нїгьачїаву хьанай дур маз кулпатраву ишла кьабуллалаву.



НИНУ

Ттул ххирасса нинуй,
Ттул аьзиз нинуй,
Гьич ина ттунма бувмур
Ттуца лахъан къахъунссар.
Шану бакъасса хъхъурду,
Ина дайсса дукрарду,
Ина байсса зукълурду
ШищакIуй бан къахъунссар.

Оѣсса кѣлгу ларгунни,
Дуркѣунни ххарисса инт,
Дараччивгу хъякунни,
Интнил къанкъгу дирщунни,
Левххун лавг лелуххантгу
Зана хъунни махъунмай,
Бургѣилу гъели лавгсса
Мурхъру тѣутѣйх бивчунни.

*Хусманова Шакират 5 «а» класс,
Цуссалакрал гимназия*

Тамара Урагимова

Ниттихъ

Зунттуха ливчусса
Мусил ххяхха баргъ
ОърчІая ххарисса
Ниттиха лащай,
Щархъайх экъи ларгсса
КІюрхнил туранну
На лащан дувара
Ттула ниттиха.

Ттул ялун диярча
Ца къумашиву,
Къумасса ратІ кунна
Га къума лагай.
Дуругний ттул мурччай
Пиш загъир хъурча,
Чанна лахъай симан
Зурул нур кунна.

Нинухъру, нинухъру,
ОърчІал хъаттирдуй,
Зу бакъасса къини
Къаккакканнав жун.



Бухъхъира Тіулизмав

Бухъхъира Тіулизмав
ЖучІан хъамалу,
Бургъиннай дирхъусса
Чіюлу шяравун,
Шяравун буххайхту
Зайнав цІуххара,
УвкІнал хъхъичІ тІиртІунна
Дуссарча нузру.

ТіитІинтІиссар зул хъхъичІ
ТіутІари ссупра:
КІарттуву бивщу ччатІ,
Къаркъ дикІухун ххункІ,
Витул гъарацІигу
Мякъ лиххан буван,
Зул хъхъичІ бишинтІиссар,
Ламус мабари.

Чирисса дунугу
Жул шяравалу,
ЛивчІун бухбурчангу
Халкъ чансса шикку,
Аллагънал ххуллугу,
Ппухъруннал яхІгу
Зайнав кунмами бур
Буручлай лахъну.

Ччарча тІабиаьтрай
Тамаша буван,
Ялтту къур, лултту къур
Бур хъхъичІ тІивтІуну,
Къума даралува
Хъун неххал ххурхху
Баллайнмари бусса
Хъхъугу, къинигу.

Бухъхъира хъамалу
ЖучІан Тіулизмав,
Зайнав бава дуссар
Зух ялугълайча.



Айша бава Къаркъа аламат

Къурувун кѳулли багъну
Гъарзад къуркъу дуллай тѳий,
Айша бавал гай букан
Хъхъувай ччиту бавкъуна.

Кѳюрххил ххари-ххарину
Ччитул гъунар ххал буван
Айша бава ларгуна
Къуруваллил нуз тѳитѳин.

Аммарив нуз тѳитѳайхту,
Махѳатталну лирчѳуна,
Яругу ках-шах бувну,
Кѳилчингу дуругуна.

Къурувату бувккуна
Ччиту яравгу багъну,
Ганил бурхѳай къыхъ бивкѳун
Бия щябивкѳун кѳулу.

– Ва аьшрив, аьламатрив
Заннал ттун загъир дурсса,
Ва ттул шагърулул ччиту
Хъхъуния къини хъуннин,
Ва ца къясуксса кѳуллул
Цинма бур мютѳи бувну.

Ци къахъунссар учиви
Утти ва дунияллий?
Ччитрай кѳулли бурттийсса
Замана бувкѳун бурхха.



Тамаша

Тамаша! Тамаша! Дустал, тамаша!
Тамаша щалава Лакку билаят:
Лагмава зунтурду хханссар аскартал
Алжаннул билаят буручлачисса.
Зяъпиранналул ссав зунтай щадиркІсса,
Зунххи, зунххи сунну щюлли оърчІсса,
Барзунттал махълийсса майдансса арду,
Миннул яхъалусса щаращал жюржу,
Къакъунтрал къакъаба, ххюнкІрал ппенпперитІ
Дарардава гъазхъу дюхлулул хІукъу,
ПалцІа тІисса лачІал хІикматсса щурщу...
Агъ, Лакку билаят, вил чІюлушиву,
Виха лащан дансса дакъар ххуйшиву,
Барачат бишивуй, ппухъруннал минай!



ТТун ххИ/2002 Лакку маз



Ва дуняллий буссар чIявусса маз-ру. Инсантал бикIай вари агъаммур, тари агъаммур тIий, чIявусса миллат бумур хIукумат хIисаврай.

Яла агъаммур буркъай инсаннан цува гъалгъатIимур маз. Цуксса чIивисса миллат бухъурчагу лакрал, миннал маз бур пасихIсса, гъарца пикри-зикри бувчIин бан бюхълахъ-исса. Ттунгу, цияв лакран кунма, хъинну ххирар ттула маз.

Ххал барала циксса шеърирду, хаварду, магъри, учаларду, лулякъурду ва ми бакъасса цайми журалул задручивчун бур ттун ххирасса лакку мазрай.

Яла агъаммур маз дуняллий хъанайбуркъаймумаз, хъхъичIва-хъхъичI ниттил чIуний балай винма бавмур, вихъва чIивиний хъунна дадал магъа бувккумур. Гъарца инсаннал цала маз ябан аьркинссар. Цала ниттил балай хъама бивтманан, цуппа ниттил мазгу хъама битайссар.

Ва ттунма ххирасса ниттил мазрал, лакку мазрал дарс дихълай бур жул 11-мур гимназиялий Самрат МахIаммадовна Рамазановал. Мунил дарс дишай жун гъира багъанну, дакIний личIанну, жугу шавкъирай лахълай буру лакку маз.

*Кушиева Фатима МБОУ гимназия № 11,
6-мур класс.*



Нездрав

На зуманивмай хьуну
Суал бувссия неххяхъ,
Къумасса угъру бигълай
Гъалгъа буллайсса ххяллахъ.

Анаваршиву цира?
Цан аьраттал хьуссара,
Къуватсса даКнивату
КІуну угъ цан тІиссара?

Къанив рахІатгу хьуну,
Ттухгу вичІи дирхьуну.
Хьамарал къяпа бувкъун
Жаваб дуллан бивкІуна:

ЧІал хьуну ттун къаччиссар,
ЧІярусса дур давурттив,
Ттул кумаграх ялугълай
Буссар хъхьири ва лухччив!

*Рамазанова Самрат
МБОУ гимназия № 11*





Инт аргъиравун духлай дия. Шяраваллал агълу бувккуна кърнил давурттайн.

Къинирдал ца къини арулчинмур классраву дуклакисса оърчлай учительтурал бурж бивхъуна школа-лул аърщарайн пара бичин. БувчІин бувна, чІявусса пара бивчунан, дулунтІишиву ручкарду ва тетрадру. Максимхъал къатта бия школалия дахъва ца ххюцІалва шаттирал архну. Цайми оърчІру шаппай бухханнин, Максимлул мукъра хързилу парал школалул кърувн дирчуна.

МаксимлуляхІбавучІаланбивкІуна чІаххуврал хъаннин. ЧІалкъархъуну, даврияту най ххал хъуна Максимлул цала нину Шагъун. «Анавар хъу, ява, Шагъун! Зула Максимлул школалул кърув циняв пара къатІ бавай ур». Шагъун пара цачІун бувсса ппалавн дурххуна, махІатталхъуна, бачІи пара бакъа ххал хъувкун, Максим тІурча ливхъун лавгун, шяраваллил чІарах нанисса ратІувн лаикІан лавгуна.

ШавайлагайхтуцитІунссартІий,пикрирдай ия Максим, амма цала хъувн бичинсса пара чанбуваврияту пашман хъуну унугу, тетрадру булуншивруя ххарину, цала цува паракъат уллай ия. Ниттил дардирдай, ци учинссарив, цукун та рязи данссарив хІисавгу дурну, Максим, насу тІурчагума къала-

гайсса, лавгуна ттуккул ва къунклул хъирив. МаркІацІан чІун дучІайхту, хъювун гайгу бавкъуну, чурттучІа авцІуну, лях хъугъугу тІий, цува усса кІул буллай ия. Нуз лакъин нанисса ниттин Шагъуннун ххал хъуну, ка дургъуну, Максим увцуна къатлувун. Чан-чанну тІий, гъжум бувна: «Буси, му дурсса къел цири? ЧчатІ ва нувцигу букан школалийн насу», – тІий.

– Жун дурсса даврихлу тетрадру булунтІиссар, – Максим ия нину паракъат хъунмур буллай.

– На вин банна тетрадру, – тІий, хъювсул дурккуна ялагу Шагъун. Лавсун ца мадара ссувесусса цІуши, ца-кІийла ганил кІюй щун дурна, насу гай ливчІмигу бичин куну.

Хъиривмур къини, ссят мяйра шайхту, Максим лавгуна школалийн, увххуна классравун, щутІ дуллан бивкІуна оърчІру, цуманал цими хързилу парал дирчуссарив, цими тетрадь багъанссарив. Учителънал оьвкуну, пара ххилай бивкІсса оърчІру къюкърай бацІан бувна школалул хъюву, цІа учавай – тетрадру булавай, буллуна Максимлунгу шанма тетрадь.

Максимлул нину Шагъун дия махІалалул хъаннихъ: «Арснал шанма тетрадрах циняв пара школалул хъув бивчуну, ттуламур хъувн ци дичинссарив къакІулну дура», – тІий.





Камша Даххаева

МАРХХАЛТТАНУЛ ПИЯГЬРУ

Марххалттанул пиягьру
Ттул битІянхърайн багъунни,
Ца лахІзалул муттали
Щинал кІунтІайн бувккунни.

Инсанталгу ттун лащай
Бассайсса пиягъраха,
Ургъил дакъа личІарча
Бавссуну бакъа шайсса.



БАЖАНА

ТУККУ

Жул ахъуву яхъанай
Бур ца бажанаттукку,
Ци къини дуккарчагу
Къабуккай макъарттува.

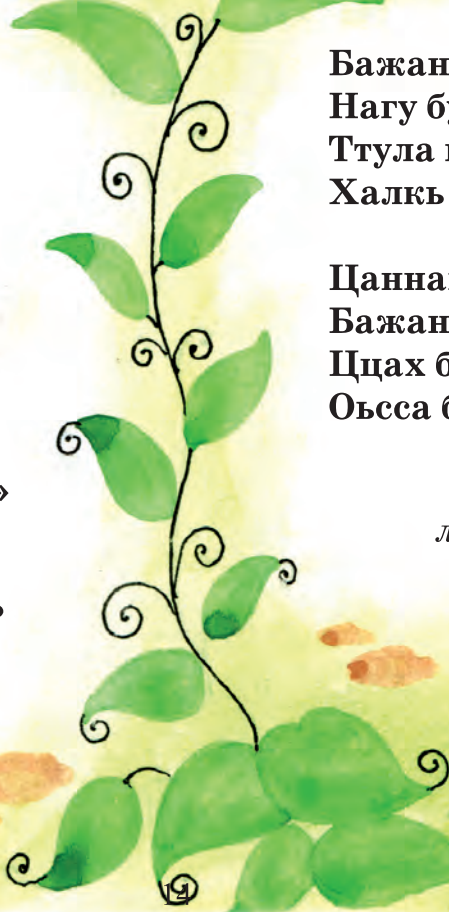
На бура ганихъ цІухлай:
«РахІатну бурав миву?
Макъара мукъав лавхъун
Бурив занан бигъану?
ЧІахху-чІарахми бакъа
Бакъарав бизар хъанай?»

СуккутІи бувна къртту:
«Вил ахІмакъшиву цири?
Ва макъарттул бакъарив
На ххассал буллалисса?»

Бажанаттукку кунма
Нагу буккара къатІув
Ттула макъарттувату,
Халкъ ккаккан, ихтилат бан.

Цаннаха ца лащаву
Бажанаттуккул ва ттул,
Ццах бур лагманаяту,
Оьсса балардаяту.

*Оьрус мазрая
лакку мазрайн бувцуссар
Мирза Давыдовлул*



Валерий Амиров

Вана чана, вана на,
Аълишахъал Мадина.
Гана ччех чана ссур дан,
Гай хъайсса оърчал оъван.

Ва нигъабусу бур тий,
Ттуцал бур ттуркту къатий.
Багъарча багъанссара,
Ччехрив нава бигъинна.

Утти ттул хъхъичла букъи,
Ччарча цлардай булукъи.
Чанай буца магъирну,
Мурчаяргу дирину.

Личича ттуй дакъмяшну,
Гай члаххурал оърчругу.
Къатунхъуви ххишала,
Нигъабусу Мадина.



Хамзат

Рамазанов

Бурчул

увуу

Цанасса жагылсса никиран бурчул усру ккаркссар так музейраву. Чярусса шиннардил хъхьичI бурчул усру къалархсса инсан нажагъссагу акъахъунссар зунттаву. Гъинттулгу, кIинттулгу инсантурал ччаннай ми усруя дикIайсса. Интту-гъинттул бачIва ччаннахъ заназиссагу чансса къабикIайва. Бузасса духъурчагу, мий ччаннан куклусса, гъелисса (кIукIлусса къюллугу бивхъуну), исвагъину къакъунтраха лархъусса дия. Цанацимигу журалулдур усру: гъинттул царай, кIинттул цайми, гъелисса чакмарду, цивгу жура-журалул.

Лаххан хIадурсса бурчул усру тучаннай дахлай дакъа тIий, ницал, облил бурчу кIивкIуну, бувтун, кIукIлу бувну, цала ччаннан лархъхъуну (мюрщисса, хъунисса) ттирсуну, шаннагу чулухату цIуку-къяцIул бурчуя дурсса энттарах дурурххуну, лаххан хIадур дайва.

Гай бурчул уссаву 11-12 шинавусса душваран ва оърчIан бачин багъайва лавайми классирттаву дуклан чIаравсса шяравун 2-3 километралул манзилданий, жула шяраву 4-мур классгу къуртал бувну.

Жущал 5-мур классравун заназиминнаву интту-ссуттил бачIва ччаннахъ заназиссагума бия. Ца шинал ноябрь зуруй ссуттил дяркъу хъуна. Ца къини Исмяил тIисса жул дус къатIув увккуна цIусса бурчул усругу ларххун. Най, бачIи ххуллу бивтсса чIумал, ци дакIинин багъссияв, Исмяил махъун агъну, лирккун ччанная бурчул усру-

гу, цала луттирду бишайсса чантайлу-ву дирхъуну, анаварну гъалмахтурал хъиригву лавну лапI буллуну авчуна ачIа ччаннахъ. «Исмяил, ина ци дуллай ура, ччанну бяхълай бакъарив?» увкунахъ: «Ччанну гъухъа битлай бур» – учайва.

Мухтардул хъярчирай учайва: «Исмяиллул цала цIусса бурчул усру ччяни къатIатIан, чантайлуву дирхъунни», – куну. Мукун учирчангу жун бувчIлай бия Исмяил цала цIусса бурчул усру марххала баннин ядуллай ушиву.



Увайс Увайсов Чирай Къабакъай чару

Усттарнал чиртту бувай,
Пяп дихълай, чару бихълай.
Агар чару бухъурча
Бивхъуний къабакъайсса,
Усттарнал бакъин бувай
Къютилттух ссуссин бувну.

Цавай чарттугу биклай
Къуркъ утаха лавхъусса.
Къютилттушагумали
Бакъин буван къашайсса.

Ттун дус Эса, инагу
Лащара га чариха,
ЩинкIуй хайргу бакъасса,
ЩилкIуй тIимур къабайсса.

Муниатур вийн чайсса
«Чирай къабакъайсса бюкъ».



Тажыр Ваканмава Танмае!

Жул ца ттуршарисса Васка тІисса ччиту буссия. Мыйжаннугу ххуйсса ччиту бия. ТачІав кьюк кьабайва. Цила хьхьичІ дикІул аьму биширчагу-ма дуки куну, ккаккан кьадурссаксса, ссунтІвагу кьаучайва. Ваца кьаралчи кунма чІарав утту бишайва.

Ца кьини дарсеру лахьлай щяивкІсса ттун язугьну гьев-гьев тІисса ччитул чІу бавуна.

На, ххявххун ивзун, кІичІиравун левчура. Ххалдарча, жулачІаххувщар Мисиду, дарвагравун ччитугу бавкьуну, ганил ялтту ттархь ришлай.

Ттун кьакІула га щил ччитуяв, амма ганил язугьсса вевлул ттул дакІцІуцІи дуллай дия. На чІаххувщарничІан левчура ччиту итабакьи учин, амма Мисидумур ятІулгу дирчуну, ччиту бикьавкІуну кьабитанна тІий, сукку хьуну дия.

Ччитул чІу ялу-ялун лагь хьанай, ахиргу бухва лавгуна.

— Вил залуннал кьатта ччуччивуй, ма, уттигу дуки ттул нис, — куну, Мисидул дарвагравату ччиту бувккун, магь дургьуну, кьатрал чІарахсса муруллуйх палцІ бувна. Га бия жул Васка...

Васка жаназа хьуну, щамарайн багьну бия. Ттархь ришлашаврил май-мурччавату, вичІавату, ярун-нивату оьтту най бия. Ттун аьтІаву ларчІуна. БивкІусса Васкайни-яр ганил ярувагу тІитІин бувас-са шамма оьрчІай цІими хьанай бия. Гай тти ятинталну ливчІуна.



Васкал цурк къабайшиву, Мисидунгу кІулссия. БикІайва гивахух занай ца заллу акъасса къурмаяв ччиту, га ялун урган жул Васкаха лавхъхъусса бия. Бюхъай Мисидун та ччиту бавттун бикІангу. Мукун бунугу, ттун Мисидуйн сси бивзуна, къаччан бивкІуна.

Васка бивкІушиву мѣйжан хъувкун, на аьгу аьтІий, хІаллих шавай авчура. Ххуллийх ттул дакІинин багъуна бадалуннин бадал бан, лавгун Васкахлу Мисидул ччиту бивчІан. На анаварну шавай авчура. ХІаятравун уххавриун, Васкал оьрчІачІан лавгра. Мискинтал ккашилну бухъунссия, яру тІитІин бувасса зару, цачІанна гъан дурсса ттул канингу ланцІа тІий, «мев» тІий бия. Утти ттуву Мисидухсса зид хъиннува хъун хъуна.

На Васкал оьрчІругу оьлил накІлил буччин бувну, Мисидухъал ччиту бивчІан лавгра...

Гъили бувсса бургъилунгу багъну, цила оьрчІру ттихъин буллай бия Мисидухъал оьрчІи ччиту. На хъунмасса хІал бав гайннух ялугълай. Циванъав къакІула, ччитуйх рищун хІадур бувсса закканаксса чару ттул кІунттивату щѣав багъуна...

Гъунттихавай на ттула ссу Майсаратлушал лавгра Васка ккаккан. БивкІусса Васкайн ябивукун, ссугу аьтІун бивкІуна.

Хъиривмур къини ттухъ ссил куна: «Нанувар, уссай, та жула Васка аьрщараву буччин, циванни хъатІрал букал битан», – куну. На рязи хъура. Амма жун Васка лахъхъусса кІанай къалайкъуна. Га щамарайх чансса ялавай ххюрхху хъуну бия.

Жу кІиягу Васкал ялун къус бивкІру. Ссу лахъхъуниаргу хъювсул бувккун бия. Ттунгу аьтІаву ларчІуна, амма га цІана цакъни буттал увкусса махъру дакІинин багъну, макъ яруннивура къаркъуна. Зу циривав тІий къабикІан, цІана зухъгу бусанна гай

цукунсса махъру бивкІссарив.

Цакънива лихъулий уклай уна бачІвасса ччаннал хъун кІиссурайн чару щуну, щалва михъ личин бувна. Ччаннавунсса къювугацІанакъабакІраватугума лирчуна. На аьгу аьтІий шавайн лавгра. Ччангу кІирагу канил бувгъуну аьтІисса ттул ялун увккуна даврияту нанисса ппу. КутІану бусан, буттал ттул кІиссагу бавхІуну, увкуна:

– АьматІра, ттул арс, адиминал иттав макъ ккаккаву къалайкъссарча.

Мунияту хІакъину ссин ттула макъ ккаккан даву – адиминашиву дакъая. ДакІ къума ларгун, зума ахъан къахъанай унугу, макъ дугълай уссияв.

Цакуну ссува ца аьжаивну Васках цІитІ бивкІуна. Яла анаварну цила бакІраяту рирттуну чІара, ганил майралун дургъуна. ЧІара сукку-сукку хъуна.

– Уссай, жула Васка сагъну! – ссил лахъсса ххарисса чІу ялувсса ххяллавух бивщуна. ТачІав ттула оьрмулугу на таксса ххари къавхъхъунссара. Ххарил леххавай ливчІунав. Мѣйжаннугу, Васка ссихІ бигълай бия.

Васкагу лавсун, жу шаппай лавгру. ДутІарду чяйлул къусувух ганил къацІливун гъили накІ. Цийннагу зурзу дарду дяркъусса щин. Утти Васка лахъисса ссихІру бигълан бивкІуна. ВичІив сукку хъуна. Яру чансса тІивтІуна.

– Уссай, нану жува ва цила оьрчІачІа бишинну, тайгу ххари бан, – куна ссил.

– Бишинну, ссувай, – учав нагу.

Лув кІукІлусса ххулугу бивчуну, жу Васка цила оьрчІру бусса кюрттарал хъхъичІ бишарду.

Укунмагу лахъхъуяцІа мѣв тІисса
оьрчІру, ниттил къанкъ рирщуссияв,
хъиннува мѣвгу тІий, багълай, биз-
лай жучІан бавчуна. Цила оьрчІал
чІу бавукун, гайннуйн оьвтІисса
кунма, Васкагу мѣв тІун бивкІуна.
НукІу сукку къахъанахъисса ганил
базурду, цІана цакуну цинѣв сукку-
сукку хъуна. Цукссава хъинну бакІ
цІий буссияв, яру тІитІайхтува лав-
къуна. Цимилгу хъит куна бизан,
амма къавхъуна. Яла бакІ гъаз дур-
ну ссахрив луглаги дуллаѣ, тия-шиѣ
ришлаши дурна. ОьрчІру цичІанма
биявайсса чІумал, ххюрхху хъуна
хъхъичІунмай. Яла, гужрай кунма,
гъаз хъанан бивкІуна. Чансса гъаз
хъуна. Ганил ликри щѣпри кунна
лахІлай дия. Щала чурхгу зурзу
тІий бия. Ца ша ласуннинма, цила
оьрчІал хъхъичІух бивщуну лавгуна.
ОьрчІру ниттил лагма лавгуна...

АьтІий бия ттул ссу. Утти ттул
иттавнгу дуркІуна макъ. На цичІав
ххал къахъуншиврул, яру лакъав,
вичІайгу хъатру дишав. Яраппий,
кІулававли Васкан дунияллий ци-
нѣв инсантал цакуцсса бакъашиву.

Мирза Давыдов.



Л а з е л е н я б а в а й
 а л а р о н у т а й л а н у д у к к и н

К к

Гывчуй бур ккири,
 Хъюртуй бур ккири...

С с

Ттул буссар чИвисса ссу –
 Ссурсеу лахъи ссурухИи...

ц |, т |, х х, ч |, ж |

Цуку бур ссавний пар тИий,
 «Нани, оърчІру, ттучІан», – тИий.
 ОърчІру бур: «ЧиваркІ хъукун
 Жу вичІан лехханну», – тИий.

Къ, Оь, Кк

Оькки махъру жун къакІулли,
 Оькки къеллу къадувару.

Светлана Какваева,
 МахІачкъала, МБОУ № 46.



Хъхъич/авасса т/урк/ургу

Серго Хайдакѡв

Ч/уч/рай Буккаву

Жула лакрал щархъаву ккурч/а бакъасса к/ану бакъар. М/айжанссар, ц/анасса заманнай агъалий шагъ-рурдайн бизлай чан хъанай, ккурч/а ххялт/а б/уккун бур. Хъхъич/ава заманнай циняв лак цала-цала минар-дайб/усса ч/умал, ккурч/авщ/аик/ансса к/анувагу къабивк/ссар. Ккурч/ав цивппа бялахъан ва ч/ун хайрну гъан дан жула къужри жура-журасса давурттив дуллай бик/айсса бивк/ссар: цавай хаварду-магъри б/услай, цавай луттирду аъраврил буллай, цавай хъулли, къазихъру, ччант/ахъуртту, ттархъру, жиритру, аъраварттал нигъру, рук/ру дуллай, цавай ц/ушив, ч/атулттив, ч/ат/ри, къусри, к/иллу дуллай, цавайгу чагъардай, ч/уч/рай б/уклай бик/айсса бивк/ссар.

Ч/уч/рай б/уккаву – му цири? Ч/уч/рай б/уккаву му ва ц/анасса ч/умуву шашкардай б/уккайссанну-ха лавхъхъусса т/урк/ур. Шашкарду дунияллийн б/укканнинма, жула буттахъул ч/уч/рай б/уккайсса бивк/ссар. Бугъараминнан к/улссар ч/уч/рай б/уккайсса куц. Ттун ччай бур кут/ану зу к/ул бан ч/уч/рай б/уккайсса т/урк/улуцал.

Зун ч/явучин к/улссар ккурч/авсса хъуни чартту-ххялч/ив. Жула буттахъал къасса ххялч/и-чару лавсун, муххал ч/ут/лих, ягу ч/иллах м/айва къатта уттайнмай ва м/айва къатта лахъинмай картру бивчуну, ряхц/аллий мукъва къатта б/усса ула дайсса дирк/ссар. Яла ац/иния

ряхва ч/уч/а лух/исса ва мукунма ац/иния ряхва ч/уч/а к/яласса лич/ий байсса бивк/ссар. Ч/уч/рай б/укла-кимий куннайн-ку лажинну чарттай щябик/айсса бивк/ссар. К/и-к/ира къюкъа зуманияту, ац/иния рях-ряхва ч/уч/ри ца-цаннал бивхъуну, къатри буц/ин байсса бивк/ссар. Яла байби-шайсса бивк/ссар б/уклай. Ч/уч/рай т/айланма б/уккайссагу бивк/ссар. Зунххи хъхъич/унмай бан ва мукунма зунххи «букан» (ласун) ихтияр къадирк/ссар. Агана «букан» бюхълай бунува га ч/уч/а къабукарча, таманал га ч/уч/а «фук/ану» ласайсса бивк/ссар. Яла шашкардай кунна, ч/уч/райгу «дама» лахъан дайсса дирк/ссар.



Путівух Хьюру Авщуйн Ритау

Та заманнай жула ппухъру вардиш хъанай бивкІссар аьщуйн тІайлану щун бан лахълай, ттупанчартту аьщуйн битлай, чарттаракІив битлай, пІякътІутІаллу ритлай, чІатІаракІру ритлай, аьш дирзун чару бишлай. Вайннувацца ца сьнатну хъанай дур путІувух тІайлану хъюру аьщуйн щун даву.

Ва цукунсса ци тІуркІур?

Лавгун къурув, вивату хав хьусса

чІахІа кьукъайсса бивкІссар. Яла гай саргъун байсса бивкІссар. ДурцІуну мюрш хъюрурал жипругу, путІивгу лавсун, арх дакъа аьщун кІанай гъаргъсса тІахІни дирхъуну, ларсун зумув мюрш хъюругу, чІахІлул бартгу мурччай бивхъуну, ишангу ларсун, гужну ссихІ бивгъуну, аьщуйн хъюру итадакъайсса диркІссар. ЧІяруну тІахІунттуйн тІайлану цуманал хъюру щун дурдив, оьрчІ ххув хъушиврийн ккалли айсса ивкІссар.





ХІусайнов МухІад дуклай ур 9-мур
«Б» классраву, МахІачкџалаллал цал-
чинмур гимназиялуву.

Эбратсса дуккаврищал архІал ва-
нал назмурдугу чичай, гитарагу би-
щай, ми бакџасса – спортрахунгу агъ-
ну ур.

МухІадлул мурад бур гимназиягу
кџуртал бувну, цала ппу ва ттатта
куна цІа дурксса хІакин хџун.

Ванан дур дурагу 14 шин. Дахџа ба-
лугџравун ухлай унугу, МухІадлул чив-
чусса назмулул, ганил мяџналул, пи-
крилул куртІшиву оърмулул хџунасса
инсаннал чивчусса куннасса дур.

Жагџилсса чичун яла-ялагу чичлан
цІуллушивугу, кџудратгу, тазвиргу
чІа тІий, ванал дакІнийсса мурадру-
гу барт лаганнав тІий, бишлай буру
МухІадлул чирчусса назму.



Талхъ/роал лишан

КІи дур марххалттанул пиягџру зизлай,
Инсантурал яру тІитІин кџабитлай.
На тІурча сивсуну ссавних я битав, –
КІий бия лелуххант чуннив левххун най.

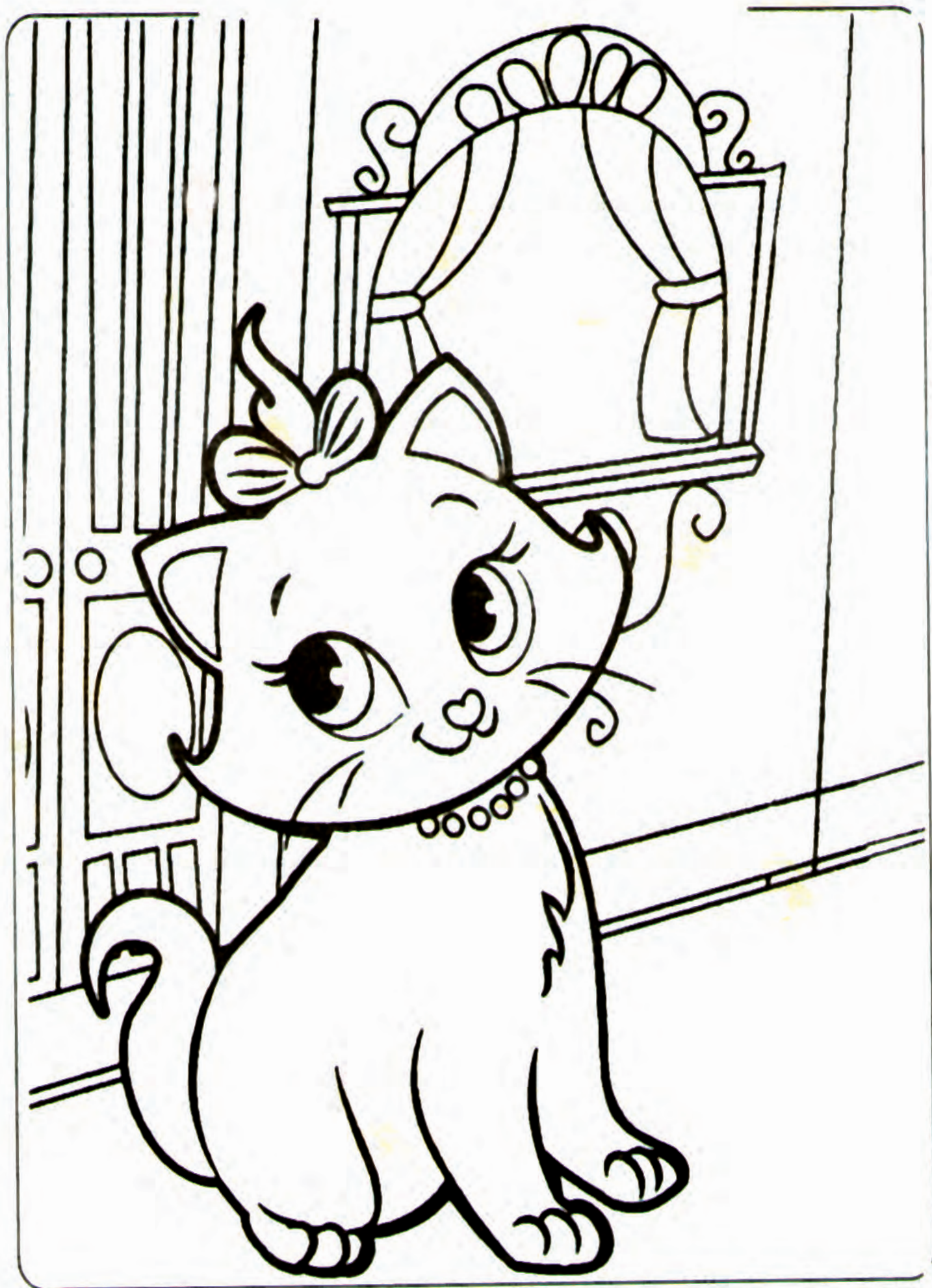
Илкинсса заваллай, тивтал хџаруннай,
Ургџилшиву дакџа ссавруннаих бигџлай,
Ттул алвагџ дакІнивун асарду бичлай,
Ттуй гџавасрал хџару итххяххан дуллай.

Бувагу бакџанма ттуйва бияла
Лехлайсса хханссия кІайннущал нава...
Яла на цакуну аърцарай хџура,
Ттула духІиннарайн нава увкІура.

Ва назму на чичав зу буккиншиврул,
Дансса аџй духџурча, аџйгу даншиврул.
Ттигу цІусса шеџри сакин бувайни,
Ваниярва ххуйну чичин хџуншиврул.

Оърус мазрая тарџума
бувссар Ильяс МахІаммадовлул.

ОьрчІру, ва суратру аьркинсса рангирдай чІюлу дувара!





Соколёнок Фавалачин

3/2014

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель
Правительство Республики Дагестан

Журнал зарегистрирован федеральной
службой по надзору в сфере связи и
массовых коммуникаций.
Регистр. номер ПИН[№]ТУ5-0014
от 20 мая 2009 г.

Издается с января 1980 г.

Главный редактор
Мурад Ахмедов

Редколлегия:
А. Исмаилов (зам.гл.редактора)
Р. Башаев
М. Давыдов (редактор)
С. Гаджиева
К. Кажлаева
С. Ахмедов
С. Увайсов
Х. Халилов
М. Ильясова
К. Мазаев
Т. Зургалова (ответ. секретарь)

Худ. редактор З. Даганов
Тех. редактор Т. Лузина
Художник номера О. Алиев
Дизайн фото обложки А. Качаев

Сдано в набор 16.04.2014г.
Подписано в печать 30.04.2014 г.
Уч. изд. л. 3,82.
Ус. печ. л. 2,79.
Формат 60х84 1/8
Тираж 949 экз.
Заказ № 67

Отпечатано в ООО «Издательство «Лотос»»
367025, РД г. Махачкала, ул. Пушкина, 6.

Государственное бюджетное учрежде-
ние Республики Дагестан Редакция рес-
публиканских журналов «Соколенок»
и «Литературный Дагестан»
367025, г. Махачкала, ул. Даниялова, 55.

Лакский язык.
Индекс: на год - 31171,
на полугодие - 73905.